

L'ÉCHO DE / OF CANTLEY

Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 9 NO.10

MAI 1998 MAY

GRATUIT / FREE

Congratulations Janie Payment!



By Richard Rochefort • For Janie Payment of Cantley, the effort she has been putting into her favorite sport — volleyball — has once again been rewarded. Captain of the champion junior team from the Outaouais last year, she graduated this year to the intermediate level team at Le Carrefour. A much stronger team, to be sure, but thanks to her natural abilities and her hard work during practices, Janie quickly made the «starting six», or six players who usually start the games. The team was very successful all year long but the most important victory

Janie Payment (au centre) en compagnie de ses deux co-équipières, Josée Leblanc et Guylaine Bruière, affiche un grand sourire après la victoire de son équipe de volleyball aux finales régionales de l'Outaouais le 29 avril dernier.

intermediate level team at Le Carrefour. A much stronger team, to be sure, but thanks to her natural abilities and her hard work during practices, Janie quickly made the «starting six», or six players who usually start the games. The team was very successful all year long but the most important victory

For Janie Payment of Cantley, the effort she has been putting into her favorite sport — volleyball — has once again been rewarded. Captain of the champion junior team from the Outaouais last year, she graduated this year to the intermediate level team at Le Carrefour. A much stronger team, to be sure, but thanks to her natural abilities and her hard work during practices, Janie quickly made the «starting six», or six players who usually start the games. The team was very successful all year long but the most important victory

Bravo Janie Payment!

Par Richard Rochefort • Pour Janie Payment de Cantley, l'effort qu'elle met dans son sport préféré — le volleyball — a de nouveau été récompensé. Capitaine de l'équipe cadette championne de l'Outaouais

l'an dernier, c'est avec les juvéniles de l'école secondaire le Carrefour que Janie a compétitionné cette année. Calibre beaucoup plus élevé, certes, mais grâce à ses habiletés et à son travail acharné durant les pratiques,

came on Sunday, March 29 when they won the regional championship in a breathtaking final match against Collège St-Alexandre.

The two teams played a veritable ping-pong match, Carrefour winning the first set 15-13, losing the second 17-16 and winning the third by the slightest of margins, 15-13.

This victory meant that the team from Carrefour would represent the Outaouais in the provincial finals held this year in Chicoutimi on April 18 and 19.

In Chicoutimi, they faced the toughest competition Quebec has to offer, including the Libellules from Joliette, who will be taking part in the world championships in Greece and the polyvalente Veilleux from Beauce who will be representing Quebec in the Canadian championships.

Not surprisingly, the team finished 13th out 15 teams. However, all of the players felt it was a very rewarding experience which will help them to aim even higher next year.

And for Janie personally, a moral victory after the coach from the Beauce Region, who spotted her performance, invited her to come play there next year and eventually go on to the AAA college level.

Congratulations, Janie, we are truly proud of you!

Janie s'est très vite taillée une place parmi le «six de base», c'est-à-dire les six joueurs qui commencent habituellement les parties.

Suite à la page 18
Bravo!



Le Conseil d'administration 1998 de l'AGAC: Pierre Meilleur, Marc-André Lapierre, Roger Marenger, Geneviève Brown, Jacques Smaghe, Denis Nadeau, Claude Hébert et Marcel Bonenfant.

Une autre bonne année pour l'AGAC

Par Steve Harris •

L'Association des gens d'affaires de Cantley vient de conclure une autre année qui ne se résume qu'en termes de bonnes nouvelles.

À l'assemblée générale annuelle tenue le 22 avril, le président Denis Nadeau s'est réjoui de l'excellent état financier de l'Association, du succès du tournoi de golf, de l'accroissement du nombre de membres (71), de la production de l'annuaire téléphonique de Cantley et

des divers efforts promotionnels entretenus pendant l'année.

Cette année, comme c'est maintenant l'habitude, l'AGAC vient tout juste de sortir la version 1998 du bottin et planifie le tournoi de golf annuel, prévu pour le 24 mai au Club de golf Mont-Cascades. Il y aura 1500\$ de prix de présences.

Suite à la page 8 :
Bonne année pour l'AGAC

Heures bibliothèque



Lettres ouvertes / Open letters



Lettre ouverte aux paroissiens de Cantley

Dès le 1er mai, je quitterai mon emploi à la paroisse Ste Elisabeth de Cantley, où j'œuvre depuis quelques années; je viens d'obtenir un emploi à temps plein.

J'ai bien aimé travailler avec les deux communautés et je m'y suis sentie appréciée par plusieurs. À l'occasion de mon départ, je me permets d'émettre un vœu : celui que les deux communautés évoluent vers un respect mutuel qui est déjà le fait de plusieurs paroissiens.

Récemment, dans une situation difficile, j'ai

apprécié le tact et le charisme de Gerald Burke et j'ai joui de l'aimable complicité de Bernadette Weatherton.

Je veux les remercier tous deux ainsi que toute l'assemblée qui, à la fin, s'est ralliée à une décision qui augure bien pour cette évolution vers le respect mutuel que je souhaite.

En terminant, je veux remercier madame Huguette Curé, ma compagne de travail, pour sa disponibilité et je lui souhaite le meilleur de tout. q

Françoise D'Aoust

Open letter to the parishioners of Cantley

On the 1st of May, I will leave my occupation at St-Elizabeth Parish in Cantley, where I have worked for a few years; I have recently acquired a full time job.

I have liked working with both communities and I have felt appreciated by many people. Upon my departure, I express a wish : that both communities evolve toward a mutual respect which is in fact what many parishioners already live.

Recently, in a difficult situation, I have had the occasion to appreciate Gerald

Burke's tact and charisma and enjoyed Bernadette Weather-ton's kind complicity.

I would like to thank both of them and also everyone at the meeting for rallying with a decision that is a good omen toward the evolution of the mutual respect that I hope.

In closing, I would like to thank my partner Huguette Curé for being so available when needed and I wish her all the best. q

Françoise D'Aoust

Pour quelques arpents de terre

Réponse à M. Gilles Desjardins. vous exprimer notre déception.

Nous devons tout d'abord dans l'Écho d'avril dernier

offrant aux résidants de votre petit coin la possibilité de signer une pétition dans le but de rapatrier votre petit monde, nous étions estomaqués de voir qu'il y a des gens aussi égoïstes et bornés. Où est votre esprit communautaire?

Si vous n'avez aucune affinité avec les résidants des chemins Ste-Élisabeth, Groulx, St-Amour, Vigneault, etc., c'est peut-être que ça vous demande d'avoir un sens du partage et un esprit communautaire plus développés, ce qui ne semble pas être votre cas, ou encore que vous ne voulez tout simplement pas.

Pourquoi cherchez-vous à créer la division plutôt qu'à créer des liens?

Il est faux de dire que nous n'utilisons pas les mêmes routes, que les besoins sont différents, que l'intégrité de la vie communautaire est menacée et doit être protégée (dans votre petit coin).

La solution est très simple, vous n'avez qu'à élargir vos horizons et la vie communautaire sera d'autant plus protégée. Les besoins des résidants sont tout aussi importants les uns que les autres et peuvent tous être mis en commun.

Des affinités, ça se développe. Sortez de votre coquille et regardez un peu plus loin.

C'est l'union qui fait la force. q

Des citoyens et citoyennes, membres du comité de l'est.

Palaisy

Blackburn

Centre dentaire

ISSN #08439311

L'ÉCHO DE CANTLEY
188, Montée de la Source
Boîte#1, Comp. 9
Cantley (Québec)
J8V 3J2

Courier électronique(E-Mail):
echo.cantley@atreide.net

Abonnements : 15\$ annuellement

Fondée en 1989
L'ÉCHO DE CANTLEY est une
corporation à but non lucratif.



L'ÉCHO DE CANTLEY accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone. La politique de **L'ÉCHO DE CANTLEY** est de publier toutes les lettres soumises. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles.

THE ECHO agrees to publish letters from readers on subjects of concern to them. Letters must be signed and include the writer's adress and phone number.

Our policy is to publish every letter received, but we may edit for length and for libel.

REDACTEUR EN CHEF, Steve Harris tél./télec. : 827-3496
PUBLICITE/PETITES ANNONCES ET COMPTABILITE,
Marc St-Laurent tél./télec. : 827-2097
ARTICLES, Odette Boyer tél. : 827-3259
MISE EN PAGE ET CONCEPTION PUBLICITAIRE, Anne-Line Schoovaerts
JOURNALISTES, Véronique Duhamel
IMPRIMEUR, Winchester Print
COLLABORATEURS(TRICE): Huguette Curé, Michel Bérubé, Gisèle Gariépy et Gustaaf Schoovaerts.

Date d'échéance : 13 mai / deadline : May 13



Lettres ouvertes / Open letters



Un an après les élections des échevins ont des propos disgracieux et dégradants pour les contribuables

Je me suis toujours intéressé à la politique locale. J'ai prêté une écoute attentive et positive face aux contribuables, les cinq années passées à titre de commissaire d'école.

Tout contribuable a le droit d'exprimer son opinion sur l'administration publique. L'administration municipale (échevin) ou scolaire (commissaire) doit répondre de ses dépenses, de son budget et des taxes qu'il exige de ses citoyens.

Quand on paie, on a des droits. Or au conseil du mois d'avril, M. Richard Dompierre a eu des propos antidémocratiques, suite aux questions concernant le budget et je le cite: "Monsieur Desjardins, on ne vous dit pas à quel prix

vous vendre votre pain dans votre dépanneur.»

A croire que M. Dompierre se croit propriétaire unique de Cantley. Serait-il le seigneur souverain des terres de Cantley? Sommes-nous ses vassaux?

Encore plus surprenant, c'est que les autres membres du conseil n'ont pas réagi à ces propos moyenâgeux et dignes de l'époque féodale. Faut-il déduire que le conseil pense comme notre grand seigneur?

Que dire des propos de M. Léo Maisonneuve pour expliquer la hausse des taxes: «le provincial nous a chié dessus ...» faut-il conclure qu'il nous rend le même traitement?

S.V.P. pas de panique, on

veut seulement des réponses claires à nos questions. On veut tout simplement savoir à quoi s'attendre pour l'avenir.

Nous savons qu'il y a des projets d'immobilisation dans l'air:

- Caserne de pompiers
- Garage municipal
- Achats d'équipements
- Réfection majeure des routes
- Aménagement de parcs

Les contribuables ont le droit de connaître les coûts de chaque projet et d'exprimer leurs opinions sur les priorités à accorder à chacun d'eux, de même que d'en connaître la date de leur réalisation.

Ca, c'est de la transparence! q

Un citoyen lésé,
Gilles Desjardins,
382 des Erables

Acapulco, Rio de Janeiro, la Baie de James et Cantley !!!

Suite à la lecture du dernier numéro de l'Écho de Cantley, particulièrement de l'article où nos pompiers s'en vont au Mexique pour apprendre l'espagnol, je me suis éclaté de rire. Un excellent poisson d'avril. Il n'en demeure pas moins qu'apprendre l'espagnol, le portugais, le bulgare, le cri ou tout autres langues est une mission noble.

Après une seconde lecture et à force d'y réfléchir, plusieurs questions me sont venues à l'esprit.

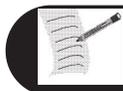
Sachant que nous avons déjà dans les rangs de pompiers une problématique de la langue, je me demandais, lorsque nos pompiers arriveraient sur le lieu d'un feu, en quelle langue ils débuteraient leur conversation: en français, en anglais, en bulgare, en

espagnol ou en cri!!!!.

Si jamais un projet aussi saugrenu venait à l'esprit de nos élus, je me porte immédiatement volontaire pour voyager vers la France et apprendre à converser couramment avec les chiens (Statistique française : ratio: 1 chien par français) car, selon le dernier budget de la municipalité de Cantley, les chiens sont un item important dans l'esprit de nos élus (augmentation de 82%). Il ne faut absolument pas gaspiller un investissement de 54,091\$ des deniers publics.

Je me demande si le conseil municipal de Mexico, de Rio de Janeiro ou de la Baie de James ont un aussi gros budget pour leurs chiens!!! q

Laurent Pelletier
rue Rémi



Lettres ouvertes / Open letters



Une bonne façon de faire ...

Avant de faire de la politique, il faut d'abord et avant tout comprendre les implications d'un tel geste et savoir qu'il existe plusieurs façons de faire. À cet égard, Madame et Messieurs du Conseil municipal, je vous soumetts quelques règles fondamentales combinées à une méthode de travail qu'un élu doit être capable de respecter afin d'assurer à la fois le respect de ses commettants et la crédibilité de notre système démocratique. Je suis d'avis que l'élu doit:

- Être au SERVICE de tous les citoyens;

- CONSULTER ses citoyens pour obtenir l'approbation de la majorité avant d'exécuter des projets majeurs (pas de surprise);

- SAVOIR ÉCOUTER les besoins des citoyens;

- COMMUNIQUER CLAIREMENT ses projets aux citoyens surtout si ceux-ci impliquent des déboursés importants;

- TENIR COMPTE de la capacité de payer des citoyens;

- APPLIQUER DE FACON UNIFORME ET ÉQUITABLE les lois et règlements adoptés;

- APPLIQUER ET MAIN-

TENIR des principes d'équité et d'égalité;

- S'ASSURER en tout temps de la TRANSPARENCE des objectifs à atteindre;

- être RESPONSABLE de son administration;

- RENDRE COMPTE de son administration aux citoyens;

Comment faire:

- ESTIMER les coûts-bénéfices des projets (court, moyen et long terme);

- ÉVALUER la capacité financière des payeurs de taxes;

- ÉTALER les projets majeurs en tenant compte de la capacité financière de la majorité des citoyens (changements et modifications aux projets);

- CONSULTER la population;

- RETENIR les projets désirés par les citoyens;

- INFORMER les citoyens des projets retenus;

- DÉCIDER, et assurer la

- MISE EN OEUVRE du projet.

En résumer, nos élus doivent en tout temps assurer de "LA TRANSPARENCE". q

Michel Gervais
rue Rémi

Lachanelle

Cantley Taxi

Gascon excavation

Projet d'école positive

Mardi le 21 avril dernier, nous avons présenté un projet pour rendre notre école encore plus positive. Nous aimerions remercier les parents qui nous ont appuyé et aidé dans nos démarches. Nous aurions bien aimé être capable d'en informer la majorité des parents mais par manque de ressources, cela n'a pas été possible. Aussi veuillez accepter ce projet comme étant le vôtre car il a été créé pour l'ensemble des enfants de l'école.

Suite à la présentation de notre projet, nous avons appris que le conseil d'orientation, le comité d'école et la direction ont prévu une réunion spéciale le

28 avril. Ils examineront le dossier pour apporter leurs recommandations au nouveau conseil d'établissement qui sera en vigueur en septembre prochain. Merci !

Dans la mesure du possible, nous vous tiendrons au courant du cheminement de ce projet qui, nous en sommes certains, sera bénéfique pour tous.

Des parents impliqués.

Pour informations supplémentaires, contactez Linda Gauthier au 827-0338. q

**La
Garde-Robe**



**Confection de vêtements de qualité
Quality Dressmaking**

1345 Mtée. de la Source, Cantley (Québec), J8V 3K1

**Linda
457-4583**

Coiffure Ste-Élisabeth

Imaginez ce
que cet
espace pourrait
faire pour votre
entreprise

Contactez l'Écho
de Cantley dès
aujourd'hui

827-2828

Dépanneur 307

Bercethon au profit de Sacha Boucher

par Richard Rochefort •

Plus de 50 jeunes de la Polyvalente de l'Érablière se sont bercés durant toute la nuit du 8 au 9 avril dernier pour venir en aide à la

Fondation Sacha Boucher, ce jeune tétraplégique de 21 ans qui nécessite des soins constants à la maison. Il est le fils de Micheline Boucher, directrice adjointe à la Polyvalente. Parmi tous ces jeunes qui ont ouvert leur

cœur à Sacha, on retrouvait une forte délégation de Cantley. En plus du professeur Marlène Croussette qui a coordonné l'événement et qui a passé une nuit blanche avec les

jeunes, on y retrouvait (avec toutes nos excuses aux jeunes qu'on pourrait malheureusement avoir omis de la liste):

Audrey Lessard
Caroline Payment
Yves Prudhomme
Martin Buisson
Nancy Ouellette
Andréanne Gaudreau
Justine Gaudreau
Valérie Lafrance

Corey Batenchuk
Jean-Bernard Rochefort
Catherine Labelle
Claudia de la Chevrotière
Marie-Ève Lamoureux

En tout, plus de \$3 700 ont été amassés. Félicitations à tous ces jeunes et un énorme merci à tous ceux et celles qui les ont encouragés en faisant un don. q

Rock-a thon for Sacha Boucher

By Richard Rochefort •

More than 50 students from Polyvalente de l'Érablière rocked in their chairs through the night from April 8 to April 9 to support the Sacha Boucher Foundation. Sacha is a 21 year-old tetraplegic requiring constant care at home. He is the son of Micheline Boucher, vice-principal at the Polyvalente. Among the students who opened up their hearts to

Sacha was a sizeable contingent from Cantley. As well as teacher Marlène Croussette who coordinated the event and spent the night with the group, the following teens took part (please forgive us if we have inadvertently left off any names):

Audrey Lessard
Caroline Payment
Yves Prudhomme
Martin Buisson
Nancy Ouellette

Andréanne Gaudreau
Justine Gaudreau
Valérie Lafrance
Corey Batenchuk
Jean-Bernard Rochefort
Catherine Labelle
Claudia de la Chevrotière
Marie-Ève Lamoureux

In total, over \$3700 was collected. Congratulations to the participants and sincere thanks to all who encouraged them by making a donation. q

Chef René



(819) 459-2980

*Le golf
dans sa
beauté*

*Notre tradition
l'excellence
des tournois!*

Internet : mcgolf@istar.ca
www.golf.montcascades.com

 **Chronique Pastorale** 

Quel beau printemps!

Tout reprend vie après la neige et le verglas de cet hiver. Là même où nous n'espérons plus de repousses, la vie se montre plus forte que nos espoirs. C'est une belle

image pour nous parler de la résurrection du Christ.

Des paroissiennes et paroissiens vous invitent à Ste-Élisabeth pour célébrer le mois de Marie. Il y aura

chapelet médité tous les jours à l'église, sauf le dimanche. Les mardis, jeudis et samedis à 19h en français; les lundis, mercredis et vendredis à 19h en anglais. q

Spring is bursting into life!

After the snow and the ice, even some of the trees we had thought dead are now giving new signs of life. Why not see this as an allegory of Christ's resurrection?

You are all welcomed to St. Elizabeth's to pray Mary, the Virgin Mother of God during the month of Mary. The rosary will be said every evening at 7 pm (except Sundays).

The prayer will be in English on Mondays, Wednesdays and Fridays, and in French on Tuesdays, Thursdays and Saturdays. q

Father Yves

Vitre d'auto secours

 **Billet de reflexion** 

L'adversité

Par Gustaaf Schoovaerts, U.Q.A.H.

D'habitude le printemps comporte une source assez facile d'inspiration. Cette année, la muse était absente.

On sait que l'inspiration est le résultat de beaucoup de réflexion, de travail ardu, d'attention constante, d'observation assidue. Ce billet en est peut-être une bonne illustration.

En attendant un ajustement chez le chiropraticien, je remarque une belle affiche. Un texte

anglais explique l'image d'un vol superbe de deltaplane près de montagnes splendides.

Voici ma traduction libre de ce texte: «Ne craignez pas l'adversité! Sachez qu'un cerf-volant monte contre le vent et non dans le sens de ce dernier.»

Après la tempête de verglas, après l'hiver et après les inondations, ce printemps présente une occasion de remonter le courant. q

G. Bernier Équipement Inc.
 15 Normand, Cantley
 684-6139 Gar.: 456-2761
 Mais. 671-6977 Cell.: 720-3851

Location d'équipement	Equipment Rentals
Fosse septique	Septic Installation
Camionnage	Trucking
Excavation	Excavation

Pelle mécanique avec marteau hydraulique
 Location de machinerie lourde
 Equipment rentals



Moulin à scie portatif

Emondage d'arbres / Tree cutting

Avec assurance / With insurance
 15 ans d'expérience / 15 years experience

Portable / Sawmill
 Serge Ethier, prop.
 Tél.: 827-2854



Une école d'équitation à Cantley

Par Véronique Duhamel •

Depuis qu'on est tout petit, le cheval fait partie de nos contes. Les enfants lui ont même attribué des pouvoirs incroyables et souvent surnaturels.

Mais dans la réalité, il peut parfois être inquiétant de se retrouver à côté de si grosses bêtes, c'est pourquoi il faut apprendre à les apprivoiser afin de se sentir en confiance et de profiter pleinement alors des joies de l'équitation.

C'est entre autres ce que veut faire Robin Sasser en ouvrant son école d'équitation.

Mme Sasser veut transmettre son amour et ses connaissances des chevaux à tous ceux, petits et grands, qui ont un intérêt pour ce hobby. Il y a présentement 2 chevaux à l'école et on en attend un autre prochainement.

Mais on n'accepte pas n'importe quel cheval. «Ça prend du temps avant d'avoir un bon cheval, affirme Mme Sasser. Quand j'essaie un nouveau cheval, je travaille avec lui. C'est important de s'assurer que tout va bien.»

Cette américaine de la Caroline du Sud, qui parle le français aussi bien que

l'anglais, a toujours été en contact avec les chevaux puisque son grand-père en possédait quelques-uns. Elle a donc été initiée jeune à ce sport, ce qui lui a fait découvrir son amour pour les chevaux.

En plus, Mme Sasser adore enseigner. Elle veut donc combiner ses deux passions et les mettre au profit des étudiants.

«C'est un privilège que d'être un instructeur, assure Mme Sasser. On a un rôle auprès des étudiants, et c'est de leur donner confiance. J'essaie de donner un cours personnalisé, continue-t-elle. C'est très important. Je veux donner un programme adapté à chaque individu.»

Et tout cela, selon les objectifs de chacun.

Un cours d'équitation ne se limite pas seulement à monter un cheval. On doit aussi apprendre les règles de sécurité, les façons d'approcher un cheval, les soins à lui apporter, la gestion de l'écurie, et c'est sous la forme d'ateliers que Mme Sasser veut informer les gens.

Mme Sasser veut offrir des cours de débutants et de niveau intermédiaire. «Je



Robin Sasser et King

Photo: Véronique Duhamel

veux donner de bonnes bases aux gens, affirme-t-elle. Par exemple, les positions: on doit être en confiance sur la selle.»

Et la confiance est un élément important de son programme. «Je veux bâtir la confiance des gens, explique-t-elle. C'est une étape très importante de l'apprentissage. Je veux aussi faire penser les gens. Je veux qu'on me pose des questions, ça fait partie de l'apprentissage.»

Mme Sasser veut aussi rendre ce sport accessible aux intéressés. «L'équitation, c'est un loisir et il faut avoir du plaisir quand on le pratique.»

Robin Sasser offrira des cours d'équitation bilingues dès le mois de mai.

Les coûts varient de 15 \$ pour deux personnes pour une heure (donc une demi-heure par personne) à 28 \$ l'heure pour un cours privé.

Pour les mois de mai et juin, Mme Sasser propose des mini-camps après l'école pour les élèves de Ste-Élisabeth. Pour réserver, veuillez téléphoner au 827-8718.

L'École d'équitation Cascades est située dans l'une des écuries de Denis Prud'homme, sur le chemin Prud'homme qu'on prend à

A riding school in Cantley

Robin Sasser has loved horses since she was very young and has decided to share this love by opening a riding school in Cantley.

She will offer courses from the beginner to intermediate

level. «I want to give people a good knowledge of the basics», she says, «such as how to sit and be confident in the saddle.»

There's more to riding than just getting on the horse and

going. There are safety measures to consider, the ways to approach a horse, proper care of the horse and of the stable.

Her courses will start in May. Typical prices are \$15 for 2 persons for an hour, or private lessons are \$28 per hour.

During May and June, Robin is offering students mini-camps after school.

To reserve, call 827-8718. The school is situated at the Prud'homme farm on Prud'homme Road, off the Mont-Cascades Road. q

Coiffure Mélika

**Graphiste
Infographiste**

cartes d'affaires, mise en page,
annonces, logos, papeterie,
etc.

**Anne-Line
Schoovaerts**

924 Ave. Principale, Gatineau
, (Québec)
J8V 1A4
tél. ou fax.:
(819) 246-5818

Médecine douce

Bernard Vaillant

B.R.V. Excavation

par Gérard Bourgeois •

On est en 1974. Un jeune mécanicien du nom de Bernard Vaillant vient d'ouvrir son entreprise au garage du pont Alonzo Wright. Sa phrase préférée: «Y a pas de problème; je vais t'arranger ça.» Les clients font la queue chez Bernard. C'est qu'ils ont découvert un mécanicien psychologue qui porte autant de respect et d'attention au client qu'au véhicule à réparer. Bernard sait que derrière le volant d'une auto, il y a une personne pour qui la mécanique est un mystère mais qui doit trimer dur pour en financer l'entretien. Alors Bernard explique, rassure, et se fait accommodant sur la facture.

Plus tard Bernard retourne

dans le Cantley qui l'a vu naître et grandir. Avec sa réserve habituelle, il est de toutes les initiatives pour l'autonomie et le développement harmonieux de la nouvelle municipalité.

Il devient entrepreneur en terrassement et excavation. Il peut maintenir des prix compétitifs grâce à son talent de mécanicien. Toute sa machinerie est reconstruite et réparée dans ses ateliers. Les

jeunes qui se sont initiés avec Bernard à la mécanique et au maniement de la machinerie lourde se comptent par douzaines.

Et si on faisait sortir sur le Perron de leur demeure tous les Cantléens qui ont bénéficié un jour ou l'autre des services de son entreprise, une nuit d'hiver ou un beau jour d'été, le tout Cantley serait dehors. q

BRV
EXCAVATION
 LOCATION DE BACKHOE / CAMION DOMPEUSE
 BULLDOZER / TERRASSEMENT
 ENLÈVEMENT DE NEIGE
 INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES

Bur : 827-2272 RR. 1 Ch. Taché
 Rés : 827-2128 Gatineau
 Pag : 778-4447 J8T 4Y6

BERNARD VAILLANT

Bonne année pour l'AGAC

Suite de la page 1
 L'invité spécial de la soirée, Michel Charbonneau, maire de Cantley, a félicité l'Association pour sa production annuelle du bottin, comme étant un élément qui «met Cantley sur la carte» et qui donne aux gens un sens d'appartenance.

Gilles Chartrand, membre de l'AGAC et président de la Corporation des loisirs, a informé les gens de la

célébration de la Fête de la St-Jean, dans la soirée du 23 juin à la paroisse Ste-Élisabeth. Selon M. Chartrand, cette année, on va fêter «en grand».

Le exécutif de 1998 de l'AGAC est composé de Denis Nadeau, Geneviève Brown, Jacques Smagge, Roger Marenger, Claude Hébert, Marcel Bonenfant, Pierre Meilleur et Marc-André Lapierre. q

De nouveaux drapeaux pour Cantley

Le Comité de Développement économique de Cantley songe à commander prochainement des drapeaux de Cantley.

Le coût est de 55\$ chacun, mais plus important sera la commande, et moindre sera le prix.

D'une grandeur de 4 pieds sur 6, le drapeau portera le logo de Cantley en vert et bleu.

Toute personne intéressée à acheter un drapeau devrait communiquer avec la Municipalité au 827-3434. q

CONCOURS * * * CONTEST



Consultez votre "Bottin de Cantley" et courez la chance de gagner un certificat-cadeau de **50.00\$**

Les noms de deux gagnants seront tirés au hasard.

Pour participer, simplement remplir le coupon ci-bas et nous l'envoyer avant le 31 mai.



By consulting your "Cantley Telephone Directory" you could win a **\$50.00** gift-certificate!

The names of two winners will be drawn at random.

To participate, simply fill the coupon at the bottom and return it to us by May 31.

Nommez quatre entreprises publiées dans le «Bottin de Cantley» entre les pages 33 et 59.
 Name four businesses listed between pages 33 to 59 of the «Cantley Telephone Directory».

1. _____
2. _____
3. _____

Concours du Bottin

A.G.A.C.
 14, chemin Denis
 Cantley, (Québec)
 J8V 3J5

Nom / Name _____

Adresse / Address _____

Tél. / Phone _____

CBA reserves the right to print the name of winners.
 L'A.G.A.C. réserve le droit de publier le nom des



Chronique de soccer



par Henri Herbinia •
Il y a du nouveau pour l'été '98.

Toutes les équipes de soccer de Cantley participeront à la Ligue amicale de soccer de l'Outaouais. Il y aura des matchs intermunicipaux contre, principalement, Gatineau, Hull et Chelsea.

Le soccer est présentement un sport qui prend beaucoup d'expansion en Outaouais et ailleurs dans le monde. Le coupe du monde de soccer-football aura lieu en juin '98

en France.

Une statistique intéressante en ce qui concerne la popularité du soccer: il y aurait près de 5,000 joueurs et joueuses de soccer dans la région de l'Outaouais.

À Cantley, le soccer se pratique au terrain du chemin Denis. Il faudra penser à ajouter un autre terrain de soccer si on veut suivre la tendance de ce sport spectaculaire et populaire. Ce sera un dossier à suivre ...

De plus, dès que les inscriptions seront terminées, les équipes de Cantley auront l'occasion de démarrer les entraînements au gymnase de l'école Ste-Élisabeth, les samedis de 13h à 16h.

Nous faisons un appel à tous au niveau des adultes qui aimeraient s'impliquer à titre d'entraîneurs. Également, nous sommes à la recherche de joueurs adultes pour former une équipe senior de soccer à Cantley. Si vous êtes intéressé, contactez Henri

Herbinia au 827-1421.

Il y aura des sessions de formation pour les entraîneurs de soccer de niveau 1 à Gatineau le 9 mai prochain, à

l'école secondaire Nicolas-Gatineau.

Bonne saison de soccer à tous. Amicalement. q

Marcel Richard

Un zonage plus ouvert et plus champêtre

Cantley aura bientôt un règlement de zonage plus ouvert et plus champêtre si la Municipalité adopte des modifications actuellement en préparation.

À l'assemblée générale annuelle de l'AGAC du 24 avril, le maire Charbonneau a donné un bref aperçu de ces changements.

Pour promouvoir l'industrie légère, il y aura la possibilité d'établir un petit entrepôt ou atelier pour la production ou la fabrication dans certains catégories d'affaires sur des lots d'au moins deux acres, et avec au plus le propriétaire et un autre employé.

Il y aura la possibilité de

garder un cheval chez soi, sur un terrain d'au moins deux acres, et d'une acre additionnel pour chaque cheval additionnel.

Il y aura plus d'ouverture pour le zonage commercial, mais il y aura des normes architecturales pour mieux refléter le caractère rural de Cantley.

Tout duplex construit à Cantley devra respecter certaines normes architecturales et ne pourra pas avoir plus de cinq chambres au total.

Il y aura plus de détails disponibles dans quelques semaines, lors des consultations publiques.

q

Clef Santé

Gouvernement

Chelsea School Fun Fair

Saturday May 9, 10 am - 2 pm

Games, crafts, BBQ

Plant & bake sale

HUGE YARD SALE!



Les jardins de la Ferme des 2 mondes

par Josée Fortin •

Saviez-vous que les propriétaires de la Ferme des 2 Mondes ont ouvert leurs champs pour les amateurs d'horticultures. Une trentaine de personnes de Cantley et d'ailleurs se partagent les terres mises à leur disposition pour faire éclore la nature de chez-nous.

La seule responsabilité des

«cultivateurs» est de garder leur surface belle pour le regard car ces jardins auront la chance d'être admirés par une quantité très appréciable de gens qui visiteront la ferme pendant l'été qui vient.

Le terrain est subdivisé en plusieurs lots diversifiés selon l'intérêt du ou des auteurs: un groupe d'étudiant en phytothérapie, un amateur de citrouille géante, un jardin

d'enfants, un potager familial, des fleurs à profusion etc.

Les jardins de la ferme sont aussi un lieu d'échange et de partage de connaissances, de produits, et d'amitié où les initiatives sont encouragées et appuyées.

Quelques lots sont encore disponibles pour la culture, vous pouvez communiquer directement à la ferme au 827-2075. q

Les Samedis Matins à la Ferme

10h00 à midi

Voici la liste des ateliers et conférences offertes sur le site de la Ferme des 2 mondes pour le mois de mai. Toujours avec des matières naturelles et organiques, dans un site enchanteur, venez profiter des conseils de maître jardinier concernant le jardinage sous toutes ses formes.

Réserver en composant le 827-2075

2 mai : Plantes et rocailles

9 mai : Démystification des engrais, des herbicides, des pesticides, compost et insectes.

16 mai : Compagnonnage: les plantes qui s'aiment et se détestent.

23 mai : Comment faire participer les enfants au jardinage.

30 mai : Plantes médicinales



**Echange de
plantes, fleurs
et arbustes**

**le samedi 9 mai
de 13:00 à 15:00**

à la Ferme des 2 Mondes
1118, Montée de la Source
827-2075

**Gratuit
Bienvenue à tous**

Une initiative du groupe
horticole des jardins de la
Ferme des 2 Mondes

Camp de jour



Info bibliothèque



CONCOURS VISA-BIBLIO 1998

VIENS TE « DÉLACER » À LA BIBLIO
22 MARS AU 2 MAI 1998

Il y aura à gagner à ta bibliothèque un radio/réveil CD de marque Sony, d'une valeur de 120,00\$. Le grand prix parmi les bibliothèques participantes sera un ensemble de cinéma-maison d'une valeur de 5 000,00\$. Un billet de participation te sera remis à chaque visite que tu effectueras durant cette période. Tu veux avoir la chance de gagner alors viens nous rendre visite. **Il ne te reste que quelques jours pour participer.**

Bonne chance à tous.



J'ai le cœur à l'action, je bénévolé



Du 20 au 25 avril était la semaine des bénévoles. Je voudrais prendre le temps pour remercier cette merveilleuse équipe qui fait un excellent travail semaine après semaine. Merci pour tout le travail accompli et les heures données gratuitement auprès de la population. Toujours disponibles et prêtes à répondre à vos demandes nous ne pourrions nous en passer. Merci Gabrielle, Lyse, Nicole, Suzanne, Marie-Catherine, Janie, France, Gisèle, Karine. N'oubliez pas c'est grâce à eux si la bibliothèque peut vous donner un excellent service.



Cuisine santé - thématique



Pour les amateurs de bonne cuisine et pour ceux qui désirent voir leur vie prolonger jusqu'à 100 ans, n'hésitez donc pas à venir consulter les magnifiques volumes qui sont à votre disposition. Cette thématique est à votre bibliothèque que pour un temps limité.



Une activité toute spéciale



Tu as entre 7 et 12 ans et tu as le goût de faire plaisir à quelqu'un, alors cette activité est pour toi.

L'activité aura lieu samedi le 9 mai 1998 à 9h30 à la Bibliothèque Municipale de Cantley. Le coût de cette activité est de 2,00\$. Si tu ne veux pas être déçu réserve ta place le plus tôt possible.

Veillez prendre note que la bibliothèque sera fermée lundi le 18 mai 1998.

Dubeau excavation

Entrepot du
couvre plancher

Atreide



Comité Internet



L'informatique devrait reprendre de l'altitude à

l'école Ste-Élisabeth

Par le Comité Internet de
Cantley •
(cantley@atreide.net)

Le mois dernier, une lettre ouverte du Comité Internet de Cantley (CIC) était publiée dans L'Écho pour faire état du retard que prend l'école Ste-Élisabeth en matière d'informatique et d'accès à l'Internet. Au moment où cette lettre ouverte était imprimée, des actions étaient en cours à l'école.

En effet, la lettre envoyée au directeur général de la Commission Scolaire des Draveurs, Jean-Guy Binet, a donné suite à une rencontre entre Jean Bouchard, le directeur de l'école, des professeurs du 2^{ème} cycle et les membres du CIC. M. Bouchard y annonçait que des pourparlers en cours depuis quelques mois venaient de se concrétiser par l'achat d'un serveur pour le réseau informatique de l'école. Il insista d'ailleurs sur le fait que le serveur représente le «cerveau» du réseau et que cette acquisition devait précéder toute autre mise à jour de l'équipement. Il a donc aussi annoncé que le remplacement du reste de l'équipement suivra, incluant l'achat de modems et d'ordinateurs multimédias plus modernes avant le début de la prochaine année scolaire.

Du même coup, les professeurs présents à la réunion ont réitéré leur motivation et leur engagement envers les initiatives d'apprentissage assisté par ordinateur et les projets d'initiation à l'Internet comme celui dans lequel le CIC s'était engagé au cours de l'année 1997-98. Ce dernier semble d'ailleurs avoir atteint son objectif d'intéresser les étudiants et les professeurs à l'Internet et au potentiel qu'il représente comme outil d'appoint pour divers projets de recherches des élèves. Une évaluation

plus formelle de ce projet aura d'ailleurs lieu d'ici juin prochain.

Il est rassurant d'entendre ces propos prometteurs et cruciaux pour ne pas prendre de retard et s'assurer de profiter de l'élan ressenti à l'échelle nationale dans le secteur des technologies de l'information et de l'Internet.

Accès à la bibliothèque

En réponse à la demande grandissante pour accéder à l'Internet à la bibliothèque municipale, le Comité Internet de Cantley a décidé d'y fournir un deuxième ordinateur multimédia d'une valeur de près de 3 000\$ aux citoyens. Celui-ci devrait être opérationnel dès que la municipalité aura autorisé l'installation d'une ligne téléphonique supplémentaire.

Vous êtes tous cordialement invités à passer à la bibliothèque pour naviguer de par le monde dans l'espace de l'Internet. Il est fortement recommandé de prendre un rendez-vous au 827-6616. Ce service est très populaire!

Nouveaux projets

Le CIC procédera bientôt à l'embauche d'un ou deux étudiants pour la période estivale afin d'améliorer le site Internet de la communauté de Cantley et divers autres projets. Les organismes, gens d'affaires et la municipalité seront invités à la mise-à-jour du site afin de faire connaître gratuitement tous les atouts de notre communauté.

Le CIC est à la recherche d'une personne qui pourrait aider à la navigation d'Internet à la bibliothèque un soir par semaine et, suite au sondage à l'école, nous invitons les parents qui s'étaient montrés intéressés à l'Internet et au comité de contacter Marc St-Laurent au 827-2097 ou Bibiane Rondeau au 827-3597. q

Corporation

Corporation

Corporation



Le cinéma sur l'Internet

Vous cherchez une idée de sortie pour les jours de pluie: pourquoi pas le cinéma? L'Internet est le média par excellence pour planifier vos loisirs, pour découvrir des chefs-d'oeuvres ou encore pour vous informer sur vos vedettes favorites. Voici quelques sites qui valent un détour.

<http://www.premiere.fr>

Un site par excellence pour obtenir de l'information sur ce qui sortira sur nos écrans prochainement. Fait à noter comme le site est en France, les dates de sorties de films peuvent varier légèrement.

<http://www.script-orama.com>

Si vous désirez lire le script

d'un film que vous avez déjà vu, ou encore en apprendre un peu plus sur celui qui va sortir. Il faut s'y arrêter. De tout, pour tous les goûts.

<http://www.realhollywood.com>

Vous donnera quant à lui l'occasion de discuter en direct avec des stars et des personnalités d'Hollywood.

<http://www.boxoff.com>

Un autre site très intéressant qui vous donne des détails sur le monde du cinéma. q

Bonne navigation.

Annie Coutu

acoutu@impactmrk.com

<http://www.impactmrk.com>

Irritation over Chemin Des Érables

By Steve Harris •

At the question period of March 3, Gilles Desjardins of Ch. Des Érables presented a petition of 438 names protesting the poor condition of Ch. Des Érables and insisting that improvements be done as promised.

He noted that land acquisition promised for January was still not done.

Mayor Michel Charbonneau stated Council's commitment to complete the project by June 30. He explained there were obstacles that have slowed this project and the mild weather this winter has made things worse.

When the Mayor asked «Who is this room could have predicted this kind of winter?», many people answered back, including one

who who said, «Anybody knows that taking off the asphalt would create a big mess».

Councillor Denis Charron said that Des Érables is a big project, money is scarce and Council wants to do it right, not like St. Elizabeth or Romanuck roads. He said he had toured all the roads in District 6 and Des Érables was in the best condition of all.

Both Councillor Charron and Councillor Raymond Poirier said the Municipality removed the asphalt because some residents had threatened to sue for damages caused by holes in the pavement.

Gilles LePage of rue Centenaire stated that those who had made the decision to remove the pavement should be gentlemanly enough to publicly admit their error.

At the April 7 question period, Gilles Desjardins asked if the extra width needed for Des Érables had been acquired. Secretary-treasurer Pierre Ménard said this was expected for May.

Mayor Charbonneau commented that the water report indicated changes must be made.

Former councillor Michel Thériault said Council shouldn't blame the old Council for the delays, but Councillor Charron said the water report indicates that if the road was built according to the plans made by the old Council, there would have been lots of problems.

Mayor Charbonneau said asphalt is expected to be on Des Érables by the end of June. q

Irritation causée par le chemin des Érables

Par Steve Harris •

À la période de questions du 3 mars, Gilles Desjardins du ch. des Érables a présenté une pétition signée par 438 personnes contre le mauvais état du chemin des Érables et il a demandé des

améliorations comme prévu. Il a noté aussi que les acquisitions de terrain promises pour le mois de janvier n'ont pas été faites.

Le maire, Michel Charbonneau, s'est engagé à compléter le projet avant la

fin de juin. Il a noté que des obstacles ont retardé le projet, surtout l'hiver doux qui a rendu la condition du chemin encore pire.

Le maire a posé la question: «Qui dans cette salle aurait pu prévoir un hiver comme

cela?», et les nombreuses gens dans la salle l'ont inondé de réponses, idont: «N'importe qui aurait pu savoir que d'enlever l'asphalte aurait créé un cauchemar.»

Le conseiller Denis Charron a fait remarquer que le projet de refaire le ch. des Érables est très coûteux et que le Conseil veut prendre le temps nécessaire pour bien faire et ne pas répéter les erreurs des chemins Ste-Élisabeth et Romanuck. Il a ajouté que cette semaine-là, il a roulé sur tous les chemins du District 6 et que le ch. des Érables était le meilleur.

Selon les conseillers Charron et Raymond

Poirier, la Municipalité avait dû enlever l'asphalte suite aux menaces de poursuite de quelques résidents pour des dommages causés par les nids de poule.

Gilles LePage, de la rue Centenaire, trouve que ceux qui ont pris la décision d'enlever l'asphalte devraient être «assez gentils» pour s'excuser publiquement de leur erreur.

Le mois suivant, à la période de questions du 7 avril, Gilles Desjardins voulait savoir si la Municipalité avait acquis les surlargeurs pour le chemin. Le secrétaire, Pierre Ménard, a répondu qu'ils seront acquis au cours du mois de mai.

Le maire Charbonneau a indiqué que le rapport hydrologique recommande des changements aux plans.

L'ancien conseiller Michel Thériault a déclaré que le Conseil ne devrait pas blâmer l'ancien Conseil pour le retard des travaux, mais le conseiller Charron a répliqué que tout chemin construit selon les plans recommandés par l'ancien Conseil aurait beaucoup de problèmes.

Le maire Charbonneau a répété sa promesse que l'asphalte coulera sur le ch. des Érables avant le 30 juin. q

Gouvernement

An Order of Canada in Cantley, for work on The Basques

By Oriana Barkham •

Selma Huxley Barkham arrived in Cantley in the snow, 8 months pregnant, with her husband, Brian Barkham, in December 1954.

The young couple were looking for a place to raise their family. They had heard that Ray and Lola Foley were selling off some land. Ray and his children took the young couple on a horse-drawn sleigh over their fields and through the woods to a bluff above the Gatineau River. It was, and still is, a beautiful spot, with majestic white pines, and a lovely view.

They bought the land, and that spring moved up to Cantley. There were no roads at the time, no other houses nearby, so they had to build a road. They spread sand and gravel from the road that went to the Foleys' farm up to their land; most of this road is now called Des Estacades.

They lived in a tent throughout that summer, with their new baby, until they could move into the house they were building. Brian, an architect, and Selma, cleared the land and built their house with the help of many friends, including Lola and Ray, from whom they also got their

water.

In the summer of 1956, Brian took Selma to the Basque country, where he had written a thesis on Basque architecture. That was to be just the beginning of Selma's connection to the Basques.

Their four children grew up in Cantley, going to École Massé, and rolling on logs in the Gatineau river. Selma was very active in the Outaouais: a founding member of the french section of the Citizens' Committee on Children, she pushed for bilingualism, for mobile libraries, safe toys, etc.

But in 1964, Brian Barkham aged 35, suddenly died of cancer. He left Selma a widow with 4 children between the ages of 2 and 9, and no money.

Selma got a job doing research for Historic Sites. Amongst other things, she worked on a Basque merchant's house in the Fortress of Louisbourg, Cape Breton.

She was curious about the Basque connection with Canada, and decided to find out more. For that though, she had to go to the Basque Country. But first she had to learn Spanish. So she rented

her house in Cantley, and took her young children to Mexico. Three years later, Selma felt they knew enough Spanish, and so she moved her family to the Basque Country in Spain. At the time, it was under the cruel dictatorship of General Francisco Franco, which meant life was not as easy as it had been in Cantley.

Her research meant travelling to many different archives, scouring 16th century manuscripts, many untouched for 300 years. It was painstaking work, going through each dusty page, to find something to do with Terranova, the New Found Land.

But her research was rewarding. She found many lawsuits and contracts which had detailed accounts of the life of those 16th and 17th Century cod and whale fishermen, some of the first Europeans to come to Canada. There were accounts of ships being built; ships sinking; life aboard ship; material taken to build shelters, and boil down whale oil; accounts of raids in Labrador on french or spanish basque ships when these 2 countries were at war in Europe; accounts of meeting and trading with amerindians; wills of men dying from scurvy.

Selma travelled to France, England and other places, always on a shoestring budget, looking for early maps of the New World, to trace the change of place names through the centuries. Finally, she was able to pinpoint on modern maps of Canada where Basque boats had sunk, where shelters were built, where people had died.

She came back to Ottawa in 1977, where she talked about her finds to archivists and



En 1997, Selma fait une présentation aux élèves de l'école l'Envolée à Gatineau. Photo: Mary Murphy

In 1997 Selma gave a presentation to students at l'Envolée School in Gatineau.

archaeologists. And that summer, she went up to Labrador, with 2 of her children, to search for those places she knew had been occupied by Basques some 450 years before. Where she expected to find remains, she did.

At the time, the tenant of her Cantley house was Robert Grenier, member of Parks Canada's underwater archeology team. Based on her directions, Robert Grenier's team was able to find the Basque galleon, the San Juan, where it sank in 1565 in Red Bay, Labrador.

The story of this adventure is captured in the book, *Les archéologues aux pieds palmés*, by Marc-André Bernier, in collaboration with Robert Grenier, published by Les Éditions Héritage in 1996.

Dr. Selma Huxley Barkham has received the Gold Medal of the Royal Canadian

Geographic Society, a medal from the Basque Royal Society and in 1982, the Order of Canada, in recognition for her work both in Canada and the Basque Country. She has written some 30 publications on the subject so far.

Her personal achievements add to those of her ancestors. Her great-grandfather, Thomas Huxley was a biologist, colleague of Darwin. Her Father, Michael Huxley was a diplomat and founder of the British Geographical Magazine. On her mother's side, her great grandfather, Henri Gustav de Joly de Lotbinière, became prime minister of Québec in 1878.

Selma still spends her summers in Newfoundland and Labrador organizing conferences, and helping to promote historical tourism. Last summer, she was invited by Parks Canada to give a speech on her discovery of the basque whaling station at the sod turning ceremony of the new Visitor Orientation Centre at Red Bay National Historic Site. Her grandchildren went up to visit her there from Cantley.

She travels between Canada, England and Spain for her work and returns each year to Cantley, where her daughter and grandchildren now live in the house Selma and Brian built. q

Promutuel

Caisse pop

Ordre du Canada à Cantley pour travail sur Les Basques



Selma, sur la galerie de sa maison à Cantley.

Photo: Ed Dahl

Par Oriana Barkham •

Selma Huxley Barkham est arrivée à Cantley en décembre 1954, dans la neige et enceinte de 8 mois. Elle et son mari, l'architecte Brian Barkham, avaient entendu dire que Ray et Lola Foley vendaient des terrains. Ray et ses enfants ont emmené le jeune couple dans un traîneau tiré par de beaux grands chevaux, à travers champs et bois, pour voir un terrain doté de pins blancs majestueux, avec une vue sur la rivière Gatineau.

Il n'y avait pas de rue dans ce temps-là, alors ils en ont construit une. Ça allait du chemin de la ferme Foley jusque chez eux; la plus grande partie

de ce chemin s'appelle maintenant le chemin des Estacades. Cet été-là, ils ont vécu dans une tente avec leur nouveau-né, pendant qu'eux et leurs amis débroussaillaient et construisaient leur maison. L'eau, ils allaient la chercher à la maison la plus proche, la ferme de Lola et Ray.

À l'été de 1956, Brian a emmené Selma au Pays basque, où il avait fait une thèse sur l'architecture rurale de ce pays. Pour Selma ce fut le début d'une longue association avec ce pays fascinant.

Les Barkham ont eu quatre enfants qui sont allés à l'école Massé à Limbour, et qui aimaient passionnément rouler sur

les billots de la rivière Gatineau.

Selma était active dans la communauté; elle a aidé à fonder l'Alliance de la jeunesse d'Ottawa; à fonder la Compagnie des Trouvères, le premier groupe de théâtre francophone pour enfants dans l'Outaouais, etc.

Mais en 1964, Brian, âgé de 35 ans, est mort du cancer. Selma est restée veuve, sans argent, et avec 4 enfants de 2, 5, 7 et 9 ans.

Elle commença à travailler pour « Sites historiques ». Un de ses travaux portait sur la maison d'un marchand basque à Louisbourg, au Cap Breton. Elle était curieuse à l'égard des Basques au Canada, et elle décida d'en savoir plus. Mais pour cela il faudrait laisser son boulot, et aller fouiller dans les archives du Pays basque. Il fallait donc apprendre l'espagnol.

Selma, toujours aventureuse, loua sa maison à Cantley, pris ses 4 jeunes enfants, et partit pour le Mexique. Trois ans plus tard, ils parlaient tous l'espagnol, alors ils quittèrent le Mexique pour aller au Pays basque espagnol. En basque, ce pays s'appelle «Euskadi». La vie là-bas n'était pas aussi paisible qu'à Cantley car Euskadi était sous le régime du dictateur Francisco Franco.

Pour ses recherches,

Selma visita plusieurs archives. Lire des documents poussiéreux des 16ème et 17ème siècle, souvent non touchés pendant des siècles, chercher de page en page un document qui mentionnerait Terre Neuve, fut un travail ardu.

Mais les recherches de Selma portèrent fruit: elle trouva des contrats et des procès civils qui parlaient en détails de la vie de ces pêcheurs et baleiniers basques des 16ème et 17ème siècle, des premiers européens à venir au Canada.

Ils parlaient de construction de bateaux, de naufrages, de vie à bord des bateaux, de matériaux transportés pour construire des abris afin de réduire le gras de baleine en huile; ils parlaient de prise d'otages et de bateaux entre Basques français et Basques espagnols, alors que ces deux pays étaient en guerre en Europe; des rencontres et du commerce avec les Amérindiens et les Inuits; il y avait même des testaments écrit au Labrador et à Terre-Neuve il y a plus de 450 ans.

Selma voyagea aussi en France, en Angleterre et dans d'autres pays, pour trouver des anciennes cartes du Nouveau Monde, afin de pouvoir suivre les changements de noms de lieux à travers les siècles. Finalement, après des années de recherches, elle pouvait situer sur une carte moderne du Canada les endroits où il y avait eu des naufrages, où les abris avaient été construits, où des Basques sont morts.

Elle revint à Ottawa en 1977, et parla à des archivistes et à des archéologues de ses trouvailles. Cet été-là, elle partit pour le Labrador, avec deux de ses enfants, pour retrouver les endroits qu'elle savait avoir été occupés par les Basques 450 ans auparavant. Là où elle pensait trouver des vestiges, elle en trouva.

Par hasard, le locataire de sa maison à Cantley était Robert Grenier, membre de l'équipe d'archéologie sub-

aquatique de Parcs Canada. Guidé par les informations de Selma, l'équipe de Robert Grenier a trouvé le gallion basque, le San Juan, là où il avait écoulé dans les eaux de Red Bay, Labrador, en 1565.

L'histoire de cet exploit est le sujet d'un livre, *Les archéologues aux pieds palmés*, par Marc-André Bernier, avec la collaboration de Robert Grenier, 39 pp., Les Éditions Héritage, 1996.

Dr Selma Huxley Barkham est reconnue ici comme au Pays basque pour son dévoilement d'un chapitre de l'histoire de ces deux pays. En Espagne, elle a reçu une médaille de la Société royale basque. Au Canada, elle a reçu la médaille d'or de la Société de géographie royale canadienne et, en 1982, elle a reçu l'Ordre du Canada. Elle a écrit une trentaine de publications sur ses recherches, et publie encore.

Les accomplissements personnels de Selma s'ajoutent à la distinction de ses ancêtres. Son arrière-grand-père, Thomas Huxley était biologiste et collègue de Darwin. Son père, Michael Huxley, était diplomate et fondateur de «Geographical Magazine», d'Angleterre. Du côté de sa mère, son arrière-grand-père, Henri Gustave de Joly de Lotbinière, était élu premier ministre du Québec en 1878.

Selma passe encore ses étés à Terre-Neuve et au Labrador, où elle organise des conférences et aide à promouvoir le tourisme historique. L'été dernier, Parcs Canada l'a invitée à parler de sa découverte de ce site baleinier lors d'une cérémonie pour le nouveau Centre d'orientation du Site historique national de Red Bay. Ses petits-enfants de Cantley sont allés la visiter là-bas.

Elle voyage entre le Canada, l'Angleterre et l'Espagne pour son travail et elle vient encore à Cantley, où sa fille et ses petits-enfants vivent dans la maison que Selma et Brian ont construite. q

Nos systèmes de sécurité ne font pas le bonheur de tous

... et nous en sommes très fiers!

Parlez-en à un voleur averti!

Tous nos systèmes de sécurité sont reliés à notre central de télésurveillance homologué ULC, classé parmi les plus performants en Amérique du Nord!



Une présence rassurante!

Tél.: (819) 595-0494

Télec.: (819) 776-5140

Une filiale de « Le Groupe Vidéotron Itée »

Bravo!

Suite de la page 1
L'équipe a connu du succès tout au long de l'année mais la victoire tant attendue est venue le dimanche 29 mars dernier lorsqu'elle a remporté le championnat régional dans un match final tout à fait époustouflant contre le Collège St-Alexandre. C'est un véritable combat de ping-pong que se sont livrées les deux équipes, Carrefour remportant le premier set 15-13 pour ensuite perdre le deuxième 17-16 et enfin remporté le set décisif in extremis 15-13. Cette victoire signifiait que l'équipe du Carrefour allait représenter l'Outaouais dans la grande finale provinciale, qui s'est tenue cette année à Chicoutimi les 18 et 19 avril.

À Chicoutimi, c'est contre

les meilleures équipes du Québec qu'ont dû se mesurer l'équipe du Carrefour, dont les Libellules de Joliette qui participeront au championnat mondial en Grèce et la polyvalente Veilleux de Beauce qui représentera le Québec au championnat canadien. Pas surprenant, donc, que l'équipe se soit classé 13e sur 15. Mais de l'avis de tous les joueurs, ce fut une expérience très enrichissante qui leur permettra de viser encore plus haut l'an prochain. Et pour Janie, une victoire morale après que l'entraîneur de la Beauce, ayant remarqué sa performance, lui ait offert d'aller jouer là-bas l'an prochain et éventuellement, de poursuivre au niveau collégial AAA. Félicitations, Janie, nous sommes fiers de toi! q

Les ruralliances 1998

Signet

Par Chantal Thériault •

Le but des Ruralliances est de susciter des alliances rurales-urbaines pour le co-développement rural.

La Corporation de développement économique des Collines-de-l'Outaouais est présentement à l'étape de former différents comités:

Comités logistiques: conférences et ateliers, accueil, hébergement, repas, activités, financement et commandite, communication et promotion, secrétariat, informatique et logistique.

Comités sectoriels: agriculture et horticulture, forêt et transformation du bois, tourisme, mines et construction, intervention sociale, aménagement et développement.

La C.D.E. sollicite donc votre implication en participant à l'un ou l'autre des comités.

Pour plus d'informations, communiquez avec: Olive Kamanyana, chargée de projets des Ruralliances, au 827-5067. q

Cantley shines at Science Fairs!!!

By Richard Rochefort •

Every year, over 7000 young people aged 12 to 20 take part in science fairs across Quebec with innovative projects in physical sciences, applied science and technology and health science. Here in the Outaouais, four teenagers from Cantley did very well at this year's regional science fair sponsored by Bell Canada and held from March 20 to 22.

You may recall that we had two participants and winners last year: Jean-Bernard Rochefort and Mélanie Rousseau who went to the provincial finals. Well, this year, four Cantley teens took part in the event: Mathieu Brunette, Jason Benovoy, Pascal Dominique-Legault and Andréanne Rochefort. Their fascinating projects speak for themselves:

Mir The Mission

Mathieu Brunette (Cantley) and Mathieu Dagenais, sec. 1 Collège St-Alexandre

Mathieu and Mathieu chose to present the Mir Space Station. Their booth included a scaled-down version which they had built themselves showing all of the features of the orbiting station. They started their oral presentation with the following words (translated): «For over 20 years, the Americans dreamed of a space station where they could dock their space ship. And the Russians dreamed of a space ship which could supply their space station. Each of the two had what the other wanted. It was the beginning of an alliance which marked the first step in international cooperation and the colonization of space.» They then went on to describe in great detail all of the technical aspects of the station and the mission. Their project was awarded the prize from Collège St-Alexandre.

Super-solar Habitat

Jason Benovoy and Pascal Dominique Legault, sec. 3 Collège St-Alexandre

Jason and Pascal decided to present a house heated with solar energy capable of

producing a maximum amount of heat while reducing to a minimum heat loss and the costs of heating and electricity. They experimented with different systems and came up with a way to reduce heat loss by about 60%. Visitors to their booth were shown a display illustrating their concept and were able to hear the very sound explanations of our future engineers. They were very much at ease with their subject and able to answer all of the questions directed their way. In fact, don't hesitate to call them if you ever need advice on heating your home. They have a lot to share with you!

Clear View to the Bottom of the Sea

Andréanne Rochefort (Cantley) et Charlyne Thauvette, sec. 4 Polyvalente de l'Érablière

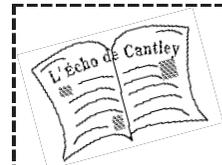
For their first participation in a science fair, Andréanne and Charlyne wanted an innovative project in an area they knew nothing about. That's when they met Robert Grenier, Cantley resident and internationally renowned marine archeologist at Parks Canada. Fascinated by his tales of historic discoveries of shipwrecks and following extensive research in books, magazines and on the Internet, they decided to address a real problem faced by marine archeologists around the world: how to bring light from the surface down to the site of the shipwreck in completely muddy waters. Based on a series of experiments, the recommended solution involves creating a light tunnel by stacking plastic linings one on top of the other and filling them with clear water.

Their project has been enormously successful. First, at the regional science fair, Andréanne and Charlyne won the award from the Canadian Meteorological and Oceanographic Society and a prize sponsored by the Merck Frost pharmaceutical company as well as participation, along with 12

other students, in the Outaouais delegation at the provincial finals which took place at the University of Montreal from April 15 to April 19. There, they won again, capturing the prize sponsored by Atomic Energy of Canada Ltd. and being selected to represent the province of Quebec at the national finals which will take place this year from May 10 to May 17 in Timmins, Northern Ontario. This is the first time in three years that a project from the Outaouais region makes it to the national finals. But more important than all of the awards is the fact that Mr. Grenier intends to test the concept under real conditions in the near future.

Yet another highlight: «In Hot Water», the project on solar heating of pool water presented by Jean-Bernard Rochefort at the 1997 local, regional and provincial science fairs, was published earlier this month and released to all Quebec schools in a manual developed by the Conseil du développement du loisir scientifique with the support of the Agence de l'efficacité énergétique du Québec (Quebec Energy Efficiency Agency). This project was judged among the five best in the area of energy efficiency in the past seven years.

Congratulations to all of the Cantley teens who participate and seek to broaden their skills and knowledge. Cantley's youth have many talents. Let's be sure to encourage them, to support them and to applaud them every chance we get — they



Abonnement

Vous avez déménagé en dehors de Cantley et vous voulez rester en contact?

Abonnez-vous à
L'Écho de Cantley.
Un an = 11 numéros
15\$ (chèque ou mandats postaux)

~ Adresssez-vous à ~
L'Écho de Cantley
188, Mtée de la Source, Boîte #1, Comp. 9, Cantley (Québec)

Cantley brille aux Expo Sciences!!!

par Richard Rochefort •

Chaque année, plus de 7 000 jeunes de 12 à 20 ans participent aux différents paliers des expo-sciences du Québec en présentant des projets innovateurs en sciences physiques, technologie, sciences de la vie ou encore, en sciences humaines. Ici dans la région, c'est tout un exploit que nos jeunes de Cantley ont réalisé à l'Expo Sciences de Bell Canada présentée du 20 au 22 mars dernier.

Des deux participants (et lauréats) de l'an dernier, Jean-Bernard Rochefort et Mélanie Rousseau, nous sommes passés à quatre concurrents cette année, soit Mathieu Brunette, Jason Benovoy, Pascal Dominique-Legault et Andréanne Rochefort. Afin de vous faire connaître la richesse de leurs efforts, voici un aperçu de leurs fascinants projets:

Mir La Mission

Mathieu Brunette (Cantley) et Mathieu Dagenais, sec. 1 Collège St-Alexandre

Mathieu et Mathieu ont choisi de présenter la station spatiale Mir. Leur kiosque comprenait une maquette à échelle qu'ils avaient construite eux-mêmes montrant toutes les caractéristiques de cette habitation flottante de l'espace. Leur exposé oral commençait ainsi: «Depuis au moins 20 ans, les Américains rêvaient d'une station spatiale à laquelle s'arrimerait leur navette. Et les Russes rêvaient d'une navette spatiale qui pourrait ravitailler leur station spatiale. Chacune des deux parties possédait ce dont rêvait l'autre. Ce fut le début d'une alliance qui sera la première étape de la colonisation de l'espace et de la coopération internationale.» Ils enchaînaient en décrivant dans le moindre détail tous les aspects de la station et de la mission. Lors de la cérémonie de clôture, leur projet s'est mérité le prix du Collège St-Alexandre.

L'habitat super-solaire

Jason Benovoy et Pascal Dominique Legault, sec. 3 Collège St-Alexandre
Jason et Pascal se sont

donnés comme projet de présenter une maison chauffée à l'énergie solaire capable de produire un maximum de chaleur tout en réduisant au minimum les pertes thermiques et les coûts de chauffage et d'électricité. Pour y arriver, ils ont mis à l'essai divers assemblages et au bout du compte, ont réussi à réduire d'environ 60 % les pertes thermiques et à produire de la chaleur à l'aide de la claire-voie, d'un mur capteur, du capteur plan et des panneaux solaires. Les visiteurs à leur kiosque pouvaient voir une maquette représentant leur concept et entendre les explications tout à fait géniales de ces futurs ingénieurs. On les sentait bien à l'aise avec leur sujet et capables de répondre à toutes les questions. N'hésitez pas à leur donner un coup de fil si vous cherchez des conseils sur le chauffage de votre maison. Ils pourront vous en dire long!

Eau fond, c'est clair

Andréanne Rochefort (Cantley) et Charlyne Thauvette, sec. 4 Polyvalente de l'Érablière

Pour leur première participation à l'Expo Sciences, Andréanne et Charlyne cherchaient un projet innovateur dans un domaine qui leur était tout à fait inconnu. C'est alors qu'elles ont fait la rencontre de Robert Grenier, citoyen de Cantley et archéologue sous-marin de renommée internationale à Parcs Canada. Fascinées par ses récits de découvertes historiques sur les épaves et fortes de nouvelles connaissances dans le domaine grâce à des recherches documentaires et sur l'Internet, elles ont convenu de développer une solution à un problème réel vécu par les plongeurs: comment amener la lumière de la surface de l'eau jusqu'au site d'une épave dans des conditions d'eau boueuse. En bref, sur la base de diverses expériences, la solution recommandée consiste à créer un puits de lumière en utilisant des matelas de lits d'eau superposés remplis d'eau claire.

Leur projet a été couronné



Andréanne Rochefort, Robert Grenier et Charlyne Thauvette devant le kiosque «Eau fond, c'est clair» à l'Expo Sciences régionale. Monsieur Grenier, qui habite Cantley avec sa famille, est un archéologue sous-marin de renommée internationale à Parcs Canada. Le projet sera présenté du 10 au 17 mai à la finale pancanadienne qui se tiendra à Timmins (Ontario).

Andréanne Rochefort, Robert Grenier et Charlyne Thauvette in front of the booth «Eau fond, c'est clair» (Clear View to the Bottom of the Sea) at the Bell Canada Regional Science Fair. Mr. Grenier, who lives in Cantley with his family, is an internationally renowned marine archeologist at Parcs Canada. The project will be presented from May 10 to 17 at the Canada-Wide Science Fair in Timmins, Ontario.



Mathieu Brunette, Jason Benovoy, Pascal Dominique Legault et Andréanne Rochefort, tous de Cantley, ont présenté des projets à l'Expo Sciences régionale tenue à Hull du 20 au 22 mars dernier.

Mathieu Brunette, Jason Benovoy, Pascal Dominique Legault et Andréanne Rochefort, from Cantley, presented projects at the Bell Canada Regional Science Fair held in Hull from March 20 to March 22.

d'un énorme succès. D'abord, à l'Expo Sciences régionale, elles se sont méritées le prix de la Société canadienne de météorologie et d'océanographie, une bourse de la société pharmaceutique Merck Frosst ainsi qu'une participation à la délégation de douze jeunes représentant l'Outaouais à la grande finale provinciale tenue à l'Université de Montréal du 15 au 19 avril. Puis, contre toute attente, en plus de remporter une bourse d'Énergie Atomique du Canada Limitée, leur projet à

été retenu pour représenter le Québec à la grande finale pancanadienne qui se tiendra cette année du 10 au 17 mai à Timmins dans le nord de l'Ontario. C'est la première fois depuis trois ans que l'Outaouais sera représenté à la finale pancanadienne. Mais plus important encore, c'est le fait que M. Grenier a indiqué qu'il compte mettre l'idée à l'essai dans des conditions réelles dès qu'il lui sera possible de le faire.

Autre fait saillant : «Dans l'eau chaude», le projet sur le chauffage de l'eau de piscine

à l'énergie solaire présenté Jean-Bernard Rochefort lors des Expo Sciences locale, régionale et provinciale de 1997, a été publié intégralement et diffusé ce mois-ci à toutes les écoles du Québec dans un manuel préparé par le Conseil du développement du loisir scientifique avec l'appui de l'Agence de l'efficacité énergétique du Québec. Le projet est considéré comme l'un des cinq meilleurs dans le domaine de l'efficacité énergétique depuis les sept dernières années q

Parc - rue Rémi

Par Steve Harris •

À sa réunion du 7 avril, le Conseil a mandaté l'arpenteur Jacques Bérubé pour produire un plan de localisation du terrain municipal sur la rue Rémi afin, éventuellement, d'y créer un parc de quartier.

En même temps, le conseiller Denis Charron a annoncé que ce parc a reçu un don de 500\$ de l'Ordre mondial des Bons Vivants, afin de recruter des bénévoles et de procéder aux travaux de nettoyage des lieux. Deux membres de l'Ordre, résidents de Montée St-Amour et du ch. Ferland, ont obtenu ce don

pour Cantley.

M. Charron a laissé entendre que le parc pourrait recevoir encore d'autres dons de cet organisme si on lui donnait le nom de «Parc des bon vivants».

À la période de questions, Gilles Desjardins, du ch. Des Érables, a fait remarqué que le nom «Bon vivants» fait penser à un bar à Hull et que peut-être on devrait demander aux enfants du quartier, futurs usagers du parc, de lui attribuer un nom plus approprié.

Michel Gervais, de la rue Rémi, affirmait que plusieurs résidents ne voulaient rien

savoir de ce parc et qu'il vaudrait mieux affecter cet argent à contrer la hausse du budget. Il a fait circuler une pétition contre le parc.

Le conseiller Charron a répondu que beaucoup de familles veulent un parc de quartier et que toute dépense à cette fin sera payée par des dons ou sera prise du fonds de taxes de parcs payés par des développeurs et individus au moment de créer des lots domiciliaires. Il a ajouté qu'il est illégal de dépenser cet argent pour d'autres choses que pour les parcs.

Le budget de 1998 alloue 2500\$ pour le parc Rémi. S'il n'est pas dépensé là, il le sera

Park - Rémi Street

by Steve Harris •

At the April 7 meeting, Council approved a motion to survey the municipal property on Rémi St. in order to create a neighbourhood park.

Councillor Denis Charron announced this park has received a \$500 gift from «L'Ordre mondial des Bons Vivants», through the efforts of 2 members of the organization who are residents of Montée St-Amour and Ferland Rd. This gift is to be used to recruit volunteers and organize a clean-up campaign of the park property.

He suggested the park be called «Parc des Bon Vivants» to help attract more

gifts from that organization.

At question period, Gilles Desjardins pointed out that many people associate the name «Bons Vivants» with a bar in Hull and that perhaps the kids for whom the park is intended should be asked for a more appropriate name.

Michel Gervais of Rémi Street said many residents don't want this park and the money should be used to reduce the budget. Mr. Gervais has circulated a petition opposing the park.

Councillor Charron replied that many families want a neighbourhood park and that costs would be covered by gifts and by the special park tax paid by developers or anyone who severs a new lot. He added it is illegal to use this money for anything other than parks.

There is \$2500 allotted this year for the Rémi St. Park. If it is not spent there, it will be spent on a park somewhere else. q

Les paysages Martin Gratton

OH! NATUREL



- aménagement paysager
- entretien horticole
- élagage
- irrigation
- consultation

horticulteur-paysagiste cell.: 773-8227
Martin Gratton tél.: (819) 827-4283

Port trait

OOPS

St-Vincent de paul

Dépanneur Des Érables

Tel tek

Entraîneur canin

Horaire de la
collecte des articles
recyclables pour
le mois de mai

le mercredi 6 mai
et
le mercredi 20 mai

RAPPEL

**AVIS AUX
PROPRIÉTAIRES
DE CHIENS**

Conformément à l'article 4.1 du règlement sur les animaux, tout chien gardé dans les limites de la municipalité de Cantley doit avoir une licence. Cette licence est valide pour une période d'une année, soit du 1er janvier au 31 décembre.

On peut se procurer cette licence au coût de 15,00\$.

Mieux vaut prévenir que guérir!

La période de questions du 7 avril

par Steve Harris •

Montée St. Amour

Julie Gagnon de la Montée St-Amour voulait s'informer quant à la caserne satellite proposée pour le secteur Est.

Le maire Michel Charbonneau lui a dit que les négociations avec Gatineau et Val-des-Monts se poursuivent et qu'il les trouve encourageantes.

Mme Gagnon a demandé que de l'abat-poussière soit épandu sur la montée St-Amour. Le maire Charbonneau a répondu qu'il verra, mais que l'abat-poussière coûte 4 000\$ le voyage et que la Municipalité a dépensé 100,000\$ pour cela l'an passé.

Équipements lourds

Un représentant des propriétaires d'équipements lourds a demandé au Conseil d'adopter un système de rotation parmi tous les propriétaires locaux pour la location d'équipements lourds pour des travaux municipaux.

Michel Thériault, de la rue Boisé des Mûriers a mentionné que le système actuel donne tous les travaux au soumissionnaire le plus bas et qu'un système de rotation risque de hausser les prix pour la Municipalité.

Le 14 avril, le Conseil a voté d'accepter la soumission la plus basse.

Hausse des taxes

Michel Gervais de la rue Rémi a demandé au Conseil

sa réaction face aux critiques de la hausse de taxes de 7,5% de 1998 présentées dans l'annonce payée par M. Gervais et ses voisins «Ici Planète Terre», dans le numéro d'avril de l'Écho.

Il a demandé aussi quelles étaient les intentions du Conseil concernant le surplus de 125 000\$ de la MRC, des explications concernant les dépenses pour les chiens cette année et plusieurs autres questions concernant le budget.

Plusieurs membres du Conseil se sont alors fâchés à ses questions.

Le conseiller Richard Dompierre a dit que n'importe qui peut jouer avec des chiffres, mais que l'exercice de préparer un budget est beaucoup plus sérieux.

Le maire Michel Charbonneau a ajouté qu'un moyen de réduire les taxes serait de ne pas asphalté le ch. des Érables. Il a dit que de tels projets coûtent cher et que les membres du Conseil travaillent souvent sept jours sur sept pour tirer le maximum de l'argent des contribuables.

Le conseiller Léo Maisonneuve a rappelé qu'il est né à Cantley, qu'il travaille très fort pour faire son mieux pour Cantley, mais que tout le monde, même Québec «nous chie dessus». Selon lui, M. Gervais insulte le Conseil, et celui-ci devrait donc avoir le droit d'avoir des sessions de thérapie gratuites chaque mois.

Selon lui, les taxes foncières pour une maison de 100 000\$ à Cantley sont de 300\$ de moins que pour une même maison à Gatineau.

Le conseiller Simon Bernier a mentionné que le contrôle des chiens n'avait pas sa propre rubrique dans les budgets antérieurs et, donc que ça ne paraissait pas. Maintenant que le contrôle des chiens est mentionné spécifiquement dans le budget, il peut sembler qu'on dépense beaucoup plus, mais ce n'est pas le cas.

Pour sa part, M. Gervais a dit que ce n'était pas son intention d'insulter qui que soit, mais que beaucoup de gens voient du gaspillage et des dépenses inutiles de la part de la Municipalité.

Le maire l'a invité à le rencontrer pour de plus amples explications, mais M. Gervais a répondu qu'il préférerait une réunion publique où tout le monde aurait droit aux explications.

À la page 3 de ce numéro, le Conseil répond aux arguments de M. Gervais et à l'annonce «Ici Planète Terre». q

Question Period - April 7

by Steve Harris •

Montée St. Amour

Julie Gagnon of Montée St. Amour asked about progress concerning a satellite fire station. Mayor Charbonneau replied that talks with Gatineau and Val Des Monts for cooperation on a station were encouraging.

Mme Gagnon asked for calcium for Montée St. Amour that already is very dusty. Mayor Charbonneau said they would try but added that calcium costs \$4,000 per load and cost a total of \$100,000 last year.

Machinery

A representative of Cantley equipment owners asked if Council would change the current system they consider to be unfair of hiring for heavy equipment. They want a rotation system for all Cantley owners.

Michel Thériault of Boisé Des Muriers noted that the present system works by the lowest bid and asked if a rotation system would raise the price paid by the Municipality.

April 14, Council voted to go by the lowest bid by tender.

Budget increase

Michel Gervais of Rémi St. asked Council their response to the «Ici Planète Terre» ad that he and his neighbours put in the April issue of the «Echo», criticizing the 7.5% budget increase.

He also asked what would be done with the \$125,000 surplus from the MRC, how much was being spent on dog control this year, and other questions concerning the

budget.

Many members of Council responded angrily to his questions.

Councillor Richard Dompierre said that anyone can play with numbers, but preparing a budget was much more serious.

Mayor Charbonneau said an easy way to reduce taxes would be to not pave Ch. Des Érables. He said projects like that are expensive and members of council work hard, often 7 days per week to get maximum results for taxpayers.

Councillor Maisonneuve added that he was born in Cantley and works hard to do what is best for Cantley but that everybody, including Quebec, dumps on Council. He said Mr. Gervais was insulting Council and that councillors should have the right to therapy sessions each month.

He added that the owner of a \$100,000 house in Cantley pays \$300 less in property taxes than in Gatineau.

Councillor Simon Bernier commented that the expense for dog control looks higher because it is now a separate item in the budget instead of being included in the old budgets with administration.

Mr. Gervais stated it was not his intention to insult anyone but that many people see waste and useless expenses. When the Mayor invited him to meet in his office, Mr. Gervais said he wanted a public meeting where everyone would get explanations.

On page 3, Council has responded to Mr. Gervais. q

La découverte

La découverte

Municipalité

Municipalité

Petites Annonces / Want ads

GARDERIE BABY SITTING

ÉCOLE DE LA PETITE ENFANCE
Garderie avec programme d'activités reconnu par l'agence Aux petits Campagnards. Bébé et plus vieux, heures flexibles, repas équilibrés. Psychoéducatrice en formation avec expérience et cours R.C.R. Chantal 827-5058.

GARDERAIS ENFANTS CH. PORTNEUF

Garderais enfants chez moi. Bon repas, non fumeuses. Demandez Lise au 827-4789.

GARDERAIS ENFANTS CH. MARLEAU

Garderais enfants de tout âge, du lundi au vendredi. Non fumeuse. Place disponible, téléphonez au 827-3628.

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL reconnu par l'agence Aux petits Campagnards. Bon repas, jeux extérieurs, salle de jeu au sous-sol. 2 ans et plus. Manon 827-5100.

BESOIN GARDIENNE

Chez moi - personne mature - 2 enfants - travail t.-partiel - jour/nuite - ch. Fleming. Info Mélanie 663-6116.

À VENDRE FOR SALE

TABLE À DESSIN
Parfait pour architecte ou étudiant(e). Base ajustable en métal. Prix à discuter 827-8983.

À VENDRE
Bassinette avec matelas 75.00\$, Poussette perego 80.00\$, moniteur 15.00\$, module de jeu 30.00\$. 827-1789.

MISCELLANEOUS

HORSE BOARDING,
Prud'homme Farm, Cantley, large box stalls, turnout, good pasture, outdoor sand ring, jumps, excellent hacking area. 827-2225.

PENSION CHEVAUX,
ferme Prud'homme à Cantley, grands boxes, manège extérieur, sauts, bons pâturage et sentiers. 827-2225.

VENTE DE GARAGE DE CARTIER

16 et 17 mai au 167 Ste-Élisabeth. Beau temps, mauvais temps.

SERVICES SERVICES

SERVICE DE TRAITEMENT DE texte 2.00\$ la page tél.: Odette 827-3259

WORD PROCESSING SERVICE
\$2.00 per page call Odette 827-3259

EXPERIENCED HOUSEKEEPER, non-smoker and references available. Jo-Ann 827-5382 or 827-5233.

SERVICES SERVICES

PROBLÈME D'ORDINATEUR de tout genre. Contacter Patrick. Étudiant, bons prix. 827-1063.

GRAND LOGIS À LOUER (haut de maison bâtie en 96). Terrain boisé. 2 chambres, beaucoup de rangement, bien éclairé, rue très tranquille, Cantley. Gilles D'Aoust 827-5233.

POUR ANNONCER CLASSIFIEDS/DET

PRIX
- PERSONNEL -
1\$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces.
- COMMERCIAL -
2\$ par ligne ou 30 caractères incluant les espaces.
date de tombée: 13 mai

PRICE
- PERSONAL -
\$1 per line or 30 characters including spaces.
- COMMERCIAL -
\$2 per line or 30 characters including spaces.
Deadline: May 13

Envoyer votre annonces
Send your ad to
188, Montée de la Source,
B. 1, Comp.9, Cantley, Qc, J8V 3J2
Information: 827-2097

Toutes les annonces classées doivent être payées avant la parution.

All classified ads must be paid before publication

La baraque

Qu'est-ce que c'est? Eh oui! «La Baraque», c'est le nom que le comité des Jeunes adolescents de Cantley (JAC) a choisi pour désigner la maison des jeunes de Cantley, située à la Maison Hupé.

Pour le moment, les activités d'autofinancement constituent le premier projet des jeunes. Réservez leur votre journée du samedi 6 juin car ils sont présentement à organiser un lave-auto et une vente de garage.

Surveillez le prochain Écho pour les autres détails.

Le comité des JAC remercie les gens qui ont fait des dons pour La Baraque: M. Lavoie, Vitroplus, Enseignes Duguay, M. Prud'homme.

Les JAC remercient également les gens qui leur ont signifié leur désir d'y faire du bénévolat. Grâce à l'implication de la population de Cantley, les jeunes de 12 à 18 ans de Cantley et des environs ont maintenant un

lieu de rassemblement. Pour nous faire parvenir vos dons, veuillez communiquer avec Chantal Thériault, présidente de la Corporation des services communautaires de Cantley, au 827-5058. q

La fourrière du conseiller Poirier

Le conseiller Raymond Poirier désire se voir attribuer, pour la partie de sa propriété sur le chemin Ste-Élisabeth affectée par un zonage de type industriel, une désignation visant à lui permettre l'opération d'un fourrière destinée à recevoir

les véhicules saisis en vertu du Code de la sécurité routière du Québec.

À sa réunion du 7 avril, le Conseil a adopté à l'unanimité d'attribuer cette désignation à la propriété. q



CASSE > CROUTE

CHEZ KEEMO

situé du Døpanneur Tassø, station Pøtøp > Canada

Déjeuner complet

Spécial du jour

Menu de Casse-Croute

Tables intérieures et extérieures

Ouvert 7 jours